

# 1 Tesalonicenses

¿Jesucristo cutimongachuraj?

¿Imaytaj cutimonga?

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Pablumi yanapajnin-cuna Timoteowan y Silvanuwan cartacuran (1.1). Silvanutami juc rimaychöga Silas nej.

¿Picunapätaj **isquirbiran?** Tesalónica marcacho wallca timpullaraj Tayta Jesucristuman yäracuycaj ermänuacunapämi isquirbiycan. Chay runacunaga cäsi llapan-japuyämi caran mana Israel runacunalla (1.9–10).

¿Imaytaj **isquirbiran?** Corintupitami isquirbiran wata 50 d.C. wichan. Mushoj Testamentucho caycaj librucunapita cay cartashi caycan mas unay caj.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Ishcay caj cuticho willacoj aywarmi apostul Pabloga chayaran Tesalónica siudäman. Chayman chayar juc inlisyata camacächiran (Hechos 17.1–8). Chay siudäga caran Macedonia probinsyapa capitalninmi. Chaypita mas unayllatanaga Pablo munaran chaycho tiyaj ermänuacunata watucuj aywayta. Pablo mayaran chay siudächo tiyaj ermänuacunata alli cawashantami (1.2–4). Ichanga sasacunata päsaycashanta mayarmi Timoteota cacharan imanöpis caycashanta musyamunanpaj (3.1–5). Chaymi paycunaman cay cartata apaycächin.

Rimir caj partichöga (2.1–3.13) Tesalónica siudächo willacushanpita Pablo rimaycan. Alli willacuyta chasquicushanpita cushicuycan.

Yapay watucoj cutiyta munaycashanta musyaycächin. Timoteo alli willapata chayachishanpitami Tayta Diosta agradësicuycan. Jucaj partichöna (4.1–5.24) Pablo willapaycan imano goyänanpäpis. Chaychömi willapaycan Jesucristo cutimunanjaj cajpita. Pay niycan Jesucristo imay cutimunanjaj cashanta pipis mana musyashantami. Chaymi imaypis cawananchi Tayta Diosta wiyacullar (5.1–3).

Carta ushananchönaga dispidicushanmi caycan (5.25–28).

### *Carta gallaycunan*

<sup>1</sup> Tayta Diosman y Jesucristuman yäraoj Tesalónica\* siudächo tiyaj ermänucuna:

Ermänunchi Silvanuwan\* y Timoteowan noga Pablo cay cartata apachicamö.

[Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo] cuyapaycushunqui ari alli goyänayquipaj.

### *Tesalónica siudächo Tayta Dios munashanno cawashan*

<sup>2</sup> Noga cuna Tayta Diosta mañacur gamcunapäpis mañacuycämi. Alli goyashayquipitami paytaga imaypis agradësicö. <sup>3</sup> Tayta Diosninchi mañacur manami gongächu Jesucristuman yäracur imaypis allillata ruraycashayquita, pï-maywanpis cuyanacushayquita y imano ñacarpis Jesucristo cutimunanta shuyaraycashayquita.

<sup>4</sup> Ermänucuna, Tayta Diosninchi fiyupa cuyashushpayquimi maquincho cawanayquipaj

---

\* **1:1** Hech. 17.1    \* **1:1** Latín rimaychömi Silvano niran. 2Tes. 1.1; 2Cor. 1.19. Griego rimaychönami Silas niran. Hech. 15.22, 40.

quiquin acracushurayqui. <sup>5</sup> Chayta musyăcuna Jesucristupa alli willacuyninta willapaptë shonguyquiman chayasha captinmi. Chaymi munayninwan Tayta Diosninchi tantiyachishacashunqui. Espíritu Santumi tantiyachishurayqui willacushäga rasun caj cashanta. Jananmanpis ricamashcanquimi gamcuna-raycu imano cawashätapis.

<sup>6</sup> Chaymi gamcunaga Tayta Jesucristupa willacuyninta chasquicur Jesucristumanpis, nogacunamanpis ricacamashcanqui. Jesucristupa willacuyninta chasquicushayquipita runacuna ñacachishuptiquipis Espíritu Santumi yanapaycăshunqui cushishalla cawanayquipaj.

<sup>7</sup> Chayno cawashayquita musyarmi Macedoniacho y Acaya probinsyacunacho caycaj ermănucunapis tantiyacurcaycan gamcunano Tayta Diosninchiman yăracur cushisha cawanapaj.

<sup>8</sup> Chaynömi gamcuna cajpitaga willacojcuna aywaycan may-chaychöpis Jesucristupa willacuyninta willacunanpaj. Chayno willacorga Diosninchiman gamcuna sumaj yăracushayquitapis willacuycanmi. Chaymi mana willapaptëpis runacuna musyaycanna Tayta Diosninchiman sumaj yăracuycashayquita.

<sup>9</sup> Chaynöllami may-chaychöpis musyaycan alli chasquicamashayquita y idulucunata aduranayquipa ruquin Tayta Diosninchitana aduraycashayquita.

<sup>10</sup> Chaynöpis musyaycan Tayta Diospa wamran Jesucristo cutimunapaj cashanta shuyarpaycashayquita. Paytami Tayta Dios cawarachimusha. Paymi salbamăshun fisyu junajcho chayamunanpaj caycaj castigupitaga.

## 2

*Tesalónica siudächo Pablo willacushan*

<sup>1</sup> Ermänucuna, nogacuna willacushäta chasquicuptiqui manami manacajllapächu gamcunata yachachishcă. <sup>2</sup> Musyashayquinöpis gamcuna cajman manaraj chayamuptë Filipos\* siudächo runacuna fiyupami nogacunata ñacachimaran. Chaypis Tayta Diosninchïman yäracurmi willacuyninta willapänä-raycu gamcunaman chayamushcă. Marca-masiquicuna chapata ruramaptinpis Tayta Diospa alli willacuynintami willapashcă.\*

<sup>3</sup> Manami conträ jatarejcuna yarpashannöchu llutan yarpaycunata willacushcă. Chaynöpis manami engañayta munarchu willacushcă. <sup>4</sup> Chaypa ruquenga Diosninchi munashannöllami willacuyninta willacuycă. Paymi cachamasha runacuna salbacunanpaj alli willacuyninta willacunäpaj. Chaynöpis manami runacuna alli ricamänallanpächu willacur puriycă. Chaypa ruquenga jusgamajninchi Tayta Dios munashannöllami willacurcaycă.\* <sup>5</sup> Musyashayquinöpis gamcuna chasquicamänayqui casha manami imaypis manacajcunata nishcăchu. Manami imaypis yarpashcăchu pipa guellaynintapis engañayllapa jorguyta. Chayno cashätaga Diosninchi musyanmi. <sup>6</sup> Chaynöpis manami alli rispitasha cayta ashirchu gamcuna cajcho willacushcă.

---

\* 2:2 Hech. 16.19–24 \* 2:2 Hech. 17.1–9 \* 2:4 Gál. 1.10

<sup>7</sup> Nogacuna munarga Jesucristupa apostulnin cashpä gastöcunapaj gamcunata mañacömanmi caran. Ichanga warmi cuyar wawanta cuydashannömi gamcunata cuyaparä. <sup>8</sup> Chayno cuyaparmi Jesucristupa alli willacuyninta willaparä. Gamcuna-raycu asta wañurpis wañömanmi caran. Gamcunataga fiyupami cuyarä. <sup>9</sup> Ermäncuna, musyashayquinöpis gamcuna cajcho Diosninchïpa alli willacuyninta willacur quiquëcunami imaypis arurä.\* Manami munarächu nistashäcunapaj yarpachacunayquita.

<sup>10</sup> Gamcunapis y Diosninchïpis musyanmi gamcuna cajcho car allillata rurar goyashäta. <sup>11</sup> Musyaycanquimi wamrancunata taytan cuyar ricashanno gamcunata ricashäta. <sup>12</sup> Chaymi gamcunata shacyächir willaparä Tayta Diosninchi munashanno cawanayquipaj. Gamcunataga Tayta Diosninchimi acrashurayqui paypa ñaupancho imay-yajpis cushisha cawanayquipaj.

<sup>13</sup> Diosninchïpa alli willacuyninta gamcunata willapaptë manami yarpashcanquichu willapashäcuna runacunapa yarpaynillan cashanta, chaypa ruquenga Diosninchïpa willacuynin cashantami. Chayno tantiyarmi llapan shonguyquiwan chay alli willacuyta chasquicushcanqui. Chaymi Diosninchi yanapaycäshunqui allina cawanayquicunapaj. Chaypitami imaypis Tayta Diosta agradësicö.

<sup>14</sup> Ermäncuna, gamcunata marca-masiquicuna chiquishurayqui Jesucristuman yäraojcunata Israel nasyuncho marca-masincuna

---

\* **2:9** Hech. 18.3; 2Tes. 3.8

chiquishannöllami. Paycunatapis quiquin marca-  
 masin Israel nasyun runacunallami chiquiran.\*  
 15 Chay Israel nasyun runacunallami Tayta  
 Jesucristutapis chiquir wañuchiran. Tayta  
 Diosninchipa profêtancunatapis unay Israel  
 runacuna wañuchiran. Chaynömi nogacunatapis  
 gargamasha.\* Tayta Dios munashanno rurana-  
 paj cajta manami munanchu. Paycunaga pi-  
 maywanpis tincuypami tincuycan. 16 Mana  
 Israel runacuna salbacunanpaj Jesucristupa  
 alli willacuyninta willapänäta paycunaga  
 manami munanchu. Chayno car masmi juchata  
 aparicuycan. Chayno cashanpitami fisyu junäga  
 paycunata Tayta Diosninchi fiyupa castiganga.

### *Tesalonicaman Pablo cutiyta yarpashan*

17 Ermänucuna, gamcuna cajpita aywacushäpita-  
 pacha canancama manami ricanacushcanchichu.  
 Ichanga gamcunapaj imaypis yarpaparämi.  
 Chaymi munarcaycä yapay gamcuna cajman  
 cutimuyta. 18 Cutimuyta yarpapar noga Pabloga  
 achca cutimi cutimuyta munarä. Chaypis mana  
 aywamunäpaj Satanasma chapata churapämaran.  
 19 Taytanchi Jesucristo cutimuptenga ¿imapitataj  
 nogacuna cushicushaj? ¿Manachu gamcuna-  
 raycu cushicushaj? ¿Manachu gamcuna-  
 raycu alabacunäpaj premyutapis chasquishaj?  
 20 Rasunpa gamcuna-raycumi Tayta Diosta  
 alabashaj y cushicushaj.

---

\* **2:14** Hech. 17.5      \* **2:15** Hech. 9.23, 29; 13.45, 50; 14.2, 5, 19;  
 17.5, 13; 18.12

### 3

1-2 Gamcuna cajman shamuyta mana camäpacurmi fiyupa llaquicurä. Chaymi imano caycashayquitapis musyayta munar ermänunchi Timoteota cachamurä. Pay shamuptinnami Atenas\* marcacho nogacunallana quëdacurä. Musyashayquinöpis Timoteoga nogawanmi purin Jesucristupa alli willacuyninta willacur. Paytaga cachamushcä Jesucristuman mas yäracunayquipaj shacyächishunayquipämi.

<sup>3</sup> Chaynöpami runacuna chiquishuptiquipis mana llaquicunquipächu. Musyanquinami chayno ñacananchipaj cashantaga. <sup>4</sup> Chaynöllami gamcuna cajcho caycarpis willarä Jesucristuman yäracushanchipita runacuna ñacachimänanchipaj cashanta. Musyashayquinöpis chay nishänöllami llapanpis päsaycan. <sup>5</sup> Chaymi noga gamcunapaj pasaypa yarparar Jesucristuman imano yäracucashayquitapis musyanäpaj Timoteota cachamurä. Fiyupami llaquicurä «Satanasga capaschari imatapis chapata churapaycan manana yäracunanpaj. Chayno captenga llapan willapashäcunapis manacajllapächari canga» nir.

*Tesalonicacho ermänucuna yäracushanta Timoteo willashan*

<sup>6</sup> Gamcuna cajpita cutimurnami Timoteo willamasha Tayta Diosninchiman alli yäracurcaycashayquita y cuyanacurcay-cashayquitapis. Chaynöpis willamasha nogacunapaj yarparaycashayquita, yapay chayman cutimunäta munaycashayquitapis.

---

\* 3:1-2 Hech. 17.15

Nogapis gamcunanöllami gamcunapaj yarparar gamcuna cajman cutimuyta munaycä.\*

<sup>7</sup> Alli yäracurcaycashayquita willamaptinmi ñacaycho carpis cananga cushisha carcaycä.

<sup>8</sup> Tayta Jesucristuman mana yamacaypa yäracuycashayquita musyaptëmi nogacunapäga pacha warashano caycan.

<sup>9</sup> Diosninchi yanapëshushayquipitaga fiyupa cushicur ¿imanöraj payta agradësicömanpis?

<sup>10</sup> Chaymi imaypis payta mañacurcaycä gamcunaman yapay cutimunäpaj. Chaycho tincurnami masta yachachishayqui masna Diosninchi munashanno cawanayquicunapaj.

<sup>11</sup> Cananga Tayta Diosninchitawan Taytanchi Jesucristutami mañacuycä gamcunaman rajacoj cutimunäpaj yanapaycamänapaj.

<sup>12</sup> Chaynöpis mañacuycä gamcunapis mas cuyanacunayquipaj Taytanchi Jesucristo yanapaycushunayquipaj, nogacuna gamcunata cuyashäno pi-maywanpis alli cuyanacunayquipaj.

<sup>13</sup> Tayta Jesucristo yanapayculläshunqui llapan shonguyquiwan Tayta Diosninchiman yäracunayquipaj, pay munashannölla cawanayquipaj.

Chaymi Taytanchi Jesucristo anjilnincunawan cutimur pay munashannölla cawaycajta tarishunquipaj. Amén.

## 4

### *Tayta Dios munashanno cawananchipaj cashan*

<sup>1</sup> Ermänuçuna, maynami gamcunata yachachishcä Tayta Diosninchi munashanno

---

\* 3:6 Hech. 18.5



cawanayquipaj. Yachachishänöllami gamcunaga masna pay munashanno goyarcaycanqui. Tayta Jesucristupa jutinchömi cananpis gamcunata ruwä y shacyächê chay yachachishänölla siguir Tayta Dios munashanno goyänayquipaj. <sup>2</sup> Gamcunaga musyanquinami Tayta Jesucristupa jutincho nogacuna yachachishäta.

<sup>3</sup> Tayta Diosninchëga munan juchata mana ruraypa cawanayquitami. Manami munanchu pipis jucwan-jucwan cacunantaga. <sup>4</sup> Chaypa ruquenga majayoj cajcuna majanwan rispitanacur alli goyänantami munaycan. <sup>5</sup> Jucwan-jucwan cacuyllapaj umayqui shanarishaga ama caychu. Chaynöga goyan Jesucristuta mana chasquicojcunallami. <sup>6</sup> Ollgupis jucpa warminwanga y warmipis jucpa runanwanga ama cacuchunchu. Chaynöga ermänu-masiquita ama engañaychu. Gamcunata willashcänami chayno goyajcunataga Tayta Dios mana cuyapaypa castiguman gaycunanpaj cashanta. <sup>7</sup> Manami juchata rurar puricunanchipächu Tayta Dios shuntamashcanchi, chaypa ruquenga pay munashanno cawananchipämi. <sup>8</sup> Cay yachachishäcunata pipis mana chasquicorga manami runatachu manacajman churaycan, chaypa ruquenga Tayta Diosninchitami. Paymi Espíritu Santuta noganchïman cachamusha pay munashanno cawananchipaj.

<sup>9</sup> Ermänucuna, jucniqui-jucniqui alli ricanacur cuyanacunayquipäga Tayta Diosninchï maynami tantiyachisha-cashunqui. Chaymi nogaga manana cartatapis apachimömannapischu

chaycunapäga. <sup>10</sup> Macedonia probinsyachocaj llapan ermänuacunawanpis alli ricanacur cuyanacurcaycanquimi. Ichanga gamcunata ruwacö canan cashayquipita mas cuyacoj canayquipämi. <sup>11</sup> Piwanpis mana rimanacuyllapa caway-llapa. Runa imano cawacushantapis ricapar ama puriychu. Chaypa ruquenga yachachishänölla ima aruyllachöpis aruy. <sup>12</sup> Chayno aruptiquega imayquipis manami pishëshunquipächu. Arucur cawaptiquega Jesucristuman mana yäraojcunapis rispitashunquipämi.

### *Taytanchi Jesucristo cutimunanpaj cashan*

<sup>13</sup> Ermänucona, wañurpis cawarimunanchipaj cashanta musyanayquitami munä. Pipis wañuptin ima päsanapaj cashantapis mana musyarmi waquin runacunaga fiyupa llaquicun. Noganchëga paycunano ama llaquicushunchu. <sup>14</sup> Musyanchimi wañushanpita Jesucristo cawarimushanta. Chaynöllami pipis payman yäracuycar wañoj cajcunataga Jesucristuta cawarachishanno Tayta Diosninchi cawarachenga.

<sup>15</sup> Chaymi Tayta Jesucristo yachachimashanno gamcunata në. Mayganchipis Jesucristo cutimunancoma cawaycaj cäga manami wañushacunapita rimëruchu aywacushunpaj. <sup>16</sup> Syëlupita Tayta Jesucristo cutimushpanmi sinchipa gayacamonga, mandaj anjilpis gayacamonga y Tayta Diospa trompëtanta tucamushanpis wiyacämonga. Chay örami Jesucristuman yäracuycar wañojcuna rimëru cawarimonga.

17 Nircurnami noganchi cawaycajacunatapis illajpita apacamäshun. Pucutay jananchönami Tayta Jesucristuwan llapanchi tincushunpaj. Chaypitaga paypa ñaupanchönami imaycamapis goyäshunpaj.\* 18 Chayno cananpaj caycaptenga cay yachachishäcunawan jucniqui-jucniquipis shacyächinacuy.

## 5

1 Ermänuçuna, imay Taytanchi Jesucristo cutimunanjaj cashanpitaga manami cartacamömannachu. 2 Gamcunaga musyanquinami suwa illajpita chacaypa shamushanno pay cutimunanjaj cashanta.\* 3 Cutimunan junäga runacuna cawarcaycanga «Alli goyayllami caycan» nir. Niycaptinmi mana yarpashapita paycunamanga castigu chayapayconga. Llapanta usharenga. Mayganpis manami gueshpengachu. Gueshyaj warmita mana yarpashapita nanay charishannömi ñacay chayapayconga.\*

4 Gamcunami ichanga mana chacajchönöchu carcaycanqui. Chaura Tayta Jesucristo suwano mana yarpashapita shamur camaricönita manami tarishunquipächu. 5 Gamcunaga llapaniquimi achquichöno puriycanqui Tayta Jesucristupa maquincho cawashpayqui. Llapan ricaymi allillata rurar cawarcaycanqui. Manami chacajchönachu llutanta rurar purircaycanqui. 6 Chayno caycaptenga waquin runacuna puñucasha caycashannöga ama cashunchu.

\* 4:17 Mat. 24.30–31; Mar. 13.26–27; 1Cor. 15.51–52 \* 5:2 Mat. 24.43; Luc. 12.39; 2Ped. 3.10 \* 5:3 Isa. 13.8

Chaypa ruquenga ricaj-ricajllana Jesucristuta shuyacuycashun. <sup>7</sup> Chacajcho cajcunami puñuconga. Chacajcho cajcunami upyallar cacun. <sup>8</sup> Noganchi achicyajcho caycarnaga camaricushallana caycashun. Noganchëga chalëcun jatisha suldäru caycajno sumaj yäracushun, cuyanacushun. Salbashana cashayquega cascuno cachun.\*

<sup>9</sup> Tayta Diosninchëga manami castiguman aywananchipächu acramashcanchi. Chaypa ruquenga Jesucristo noganchi-raycu wañuran payman yäracur salbacunanchipämi. <sup>10</sup> Jesucristoga noganchi-raycumi wañusha. Chaymi cutimur cawaycajta u wañushata tarimashapis pay caycashañ cajman pushacamashun. <sup>11</sup> Chayno cananpaj caycaptenga imaypis shacyächinacushayquinölla jucniqui-jucniquipis shacyächinacuy Jesucristuta cushishalla shuyänayquipaj.

*Ermänucuna imanöpis cawananpaj cashan*

<sup>12</sup> Ermänucuna, Taytanchi Jesucristupa alli willacuyninta yachachishojniquicunata alli rispipay-llapa. Paycunaga allimi pusharëshunqui, shacyächishunqui Tayta Diosninchï munashannölla cawanayquipaj. <sup>13</sup> Paycunataga llapayqui alli cuyay ari. Chaynöpis llapayqui jaucalla goyay.

<sup>14</sup> Chaynöpis ermänucuna, gamcunacho arucuyta mana munaj ermänucunata piñacuy arucunanpaj, llaquisha caycajcunata shacyächiy cushicunanpaj y imachöpis yanapaypaj captenga

---

\* 5:8 Isa. 59.17; Rom. 13.12; Efe. 6.13–17

yanapaycuy. Chayno pï-maypäpis pasinsayqui cachun ari. <sup>15</sup> Pipis imatapis mana allita rurashuptiqui gamcunapis cuydä mana alliwan cutichir. Chaypa ruquenga allillata rurar ermänucunawanpis y pï-maywanpis alli goyay.

<sup>16</sup> Imaypis cushishalla caway-llapa.\* <sup>17</sup> Imaypis mana gongaypa Tayta Diosninchita mañacuy-llapa. <sup>18</sup> Imapitapis Tayta Diosninchita agradësicuy. Jesucristupa maquincho caycaptiquega chayno cawanayquitami Tayta Diosninchita munan.\*

<sup>19</sup> Espiritu Santuta chapata ama ruranquichu. <sup>20</sup> «Tayta Diosmi nimasha» nir willapëshuptiqui ama manacajman churaychu. <sup>21</sup> Ichanga sumajraj musyapanquiman. Allita rimaptinmi ichanga chasquicunquiman. <sup>22</sup> Llutanta rimaptenga ama chasquipanquichu.

<sup>23</sup> Alli cawayta gomajninchita Tayta Dios yanapaycullëshunqui pay munashanno imaypis cawanayquipaj. Chaynöpis cuerpuyquita, almayquita y espirituyquitapis alli ricaycullëshun Jesucristo cutimur juchaynajta tarishunayquipaj. <sup>24</sup> Acrashoj Tayta Diosga llapan nishancunata imaypis cumlinmi. Chaymi imaypis llapancho yanapämëshun.

### *Carta ushanan*

<sup>25</sup> Ermänucuna, nogacunapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui ari. <sup>26</sup> Ermänucuna wamayänacur jucniqui-jucniquipis saludanacuy. <sup>27</sup> Taytanchi Jesucristupa willacojnin carmi

---

\* **5:16** Fil. 4.4    \* **5:18** Fil. 4.6; Col. 4.2-7

gamcunata në llapan ermānucunata cay cartata  
liguipānayquipaj.

<sup>28</sup> Taytanchi Jesucristo gamcunata cuyapar  
imaypis yanapaycullāshunqui. [Amén.]

## **Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

### **The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85